

No part of the candidate's evidence in this exemplar material  
may be presented in an external assessment for the purpose  
of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

93005



Draw a cross through the box (☒)  
if you have NOT written in this booklet

+

S

## SCHOLARSHIP EXEMPLAR

NZQA

Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa  
New Zealand Qualifications Authority

### Scholarship 2023 Chinese

Time allowed: Three hours  
Total score: 24

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

There are two sections in this examination:

- Writing – Questions One and Two
- Speaking – Question Three

The writing section takes place during the first two hours of the examination.

Answer Questions One and Two in this booklet.

The speaking section takes place in the third hour of the examination. The supervisor will let you know when you are to go to the recording room, where you will receive Question Three.

If you need more room for your answer to Question One or Question Two, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–15 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in any cross-hatched area (☒). This area may be cut off when the booklet is marked.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

## LISTENING PASSAGE: 百闻不如一见 (Seeing once is better than hearing 100 times)

Listen to a conversation between Jack, a New Zealand high school student studying Chinese, and his Chinese classmate Tiantian, who recently arrived in New Zealand.

Refer to the conversation in your answer to Question One on page 4.

You will hear the passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.

### Glossed vocabulary

影响	yǐngxiǎng	affect
广场舞	guǎngchǎngwǔ	square dance

### LISTENING NOTES

4个海外游活动 方便 旅行  
 TT: 没 time 参加 方便  
 next year year 13  
 每天忙 hw. & test 多 旅行  
 考试成绩对上 uni 重要  
 travel  
 money, time, 对 study ⑧ help  
 假期的时间？怎么会影响影响学习  
 在中国④活动)  
 上大学做准备  
 TT: NZ should be like CHINA  
 关心 school work  
 J: NZ school has this every year  
 学习 help student 提高语言能力, 学习不一样的知识  
 不一样的体 Yǐngxiǎng  
 中国  
 TT: 上网学文化知识上网就可以了  
 why - 定 travel

-百人眼中有一百个  
 不同的哈姆雷特  
 雷特  
 综上所述  
 由此可见  
 天差地别  
 总而言之  
 天壤之别  
 受益匪浅  
自己的游经历  
 ↓  
去国外的时候

## LISTENING NOTES

4年前

Jack 哥哥 和中文班 classmate 去中国 travel

even 虽然 very early 从书上, 电视上 知道 know

but 在上海 看见人们一起跳舞

广场舞 才明白了什么是 know

上海 为什么那么多 Chinese 喜欢

大概 老人 &amp; 年轻人 &amp; 小孩

↑      ↑  
慢      跳快

广场舞 (比赛)

老人 &amp; 青年 和 年轻人 —— 以前 也 只有 only old people know

有意思 开心的笑容, 热闹的 music

果在书本 / 电脑里是

④ 去人体 yan 不到 特色

有趣的文化

travel brought 很多好处 to Jack bro

by: 对学习中文不自信, travel 给了很大信心

now 感兴趣, 有很多 Chinese trend 练习中文, 流行 know

大学 → 学中文 ← 中文流利 (built from travel)

当中文老师 (在中学) 汉语

应该走出去看看

T: 听听 travel 活动呢?

Chinese music &amp; Chinese songs

## QUESTION ONE

There is an old saying in Chinese, "Seeing once is better than hearing 100 times". Discuss this saying in relation to your own travel experience.

中文有一句古话，“百闻不如一见”。联系自己的旅游经历谈谈你对这句话的理解。

**Respond in Chinese**, and refer to the conversation to support and justify your discussion.

正如中国的这句古话“百闻不如一见”，  
 (别人说)  
 如一见，听了<sup>上</sup>百次也不~~如~~如自  
 己去见一次，因为“一千个人的心  
 中有一千个不同的哈姆雷特”，每  
 个人对同一件事~~情~~情的理解与感  
 受都有可能是天差地别的。所以  
 很多事是要在我们真正自己见到  
 了后才能有自己对它的感受。  
 在这段对话里，jane问甜甜要  
 不要去学校~~举~~办的海外~~游~~游  
 旅行。可是甜甜说她没时间参加，  
 明年她就十三年级了，每天的作  
 业很多，并且所有的考试成绩都

对上大学很重要。她认为这种话

动需要许多时间和~~她~~金钱，对学

习也没有帮助，她认为新西兰的

学校~~应该~~应该和中国一样，多关

心学生们的<sup>(旅)</sup>学习。但是，这种~~她~~

<sup>游</sup>

活动可以让学生们在玩乐的同时

学习，提高学生们的语言能力，

让他们学习到不一样的文化知识，

可谓是“百利无一害”。也正如文中

的 Jack 所述，这些活动一般都在假

期，可以给学生们带来不一样的

体验。我们也不应该~~她~~每天就坐

在书桌前日复一日过着重复的生

<sup>(看着课本里的东西)</sup>

活↑，要多出去走走，体验不同的

文化与风景，学习新的知识。

当我们真正的看到了那些我

们从未见过，~~只~~只是~~略~~略有耳闻的事情后，我们可能会发现，这些与我们所听到的是不一样的，每个人都对自己的见解。因此，我不同意甜甜的观点认为现代社会我们只要用电脑上网去学习文  
 (并且)  
~~潮~~化知识就行，~~潮~~，Jain哥哥的经历也更加证明了这“百闻不如一见”的观点。Jain的哥哥四年前与中文班的同学一起去中国游玩，虽然他早就从书上，电视上知道广场舞，但是在真正在上海看到人们跳舞的时候才明白了什么是广场舞，为什么有那么多的中国人喜欢广场舞。在中国，不光老人跳舞，许多年轻人与小孩

也跳广场舞。在看到那么多人们的笑脸后，Jack的哥哥认为很有意思，原来广场舞不失是一个“老年活动”。由此可见，这不光让Jack哥哥去体验到了书本电视里没有的文化特色，也给他带来了许多好处，比如，<sup>(在交了许多中国朋友后)</sup>他对中文更感性趣了，学会了了一口流利的中文后想在大学里学习中文并且以后在中学里当汉语老师。同时，他还会了广场舞，对中文音乐和中国歌曲也是更感性趣了。综上所述，这一次游玩让Jack哥哥受益非浅，要不是真正见到了这“广场舞文化”他也不会发现原来现实与大家口里所说的有那么大的区别。

Extra space if required.  
Write the question number(s) if applicable.

别，也不会有了自己对中文以及  
中国文化的理解。

我父母从小带我周游世界，  
所以我在许多地方都学习到了许  
多不同的文化知识，很多时候也  
真正亲身体会到了什么叫“百闻不  
如一见”，在见到一个~~却~~东西的时  
候才会发现，原来与我们在网上  
(正如JULY哥哥的经历)  
看到的原来本~~却~~一样。我们却很  
有可能就在自己亲眼见到自己“百  
闻”的事物之后才发现，“百闻不如  
一见”，也会给我们带来许多思想  
(就如JULY哥哥喜欢上广场舞与中华文化一样，)  
不到的惊喜。

## READING TEXTS: 三个年鉴上的故事 (Three yearbook stories)

Three international students have written stories for the school yearbook about their experiences studying in New Zealand. Read the yearbook stories below and refer to them in your answer to Question Two on page 10.

The first yearbook story was written by Grace, a year 11 student.

### Glossed vocabulary

乐队	yuèduì	music band
参与	cānyù	to participate
表演	biáoyǎn	to perform/ performance

### Grace 的故事

我来自中国,是十一年级的学生。三年前我刚到新西兰时,我的英语不太好,所以不好意思跟同学们说话。除了几个中国同学以外,我没有一个新西兰的朋友。每天放学后,我就一个人在自己房间里玩游戏。我特别想家,想父母,总是觉得这里的生活没有意思!有一天,学校的音乐老师告诉我,她希望我能参加学校的乐队。我以前在小学的时候学过钢琴,但是小学以后我就很少练习了,现在一点信心也没有!我的音乐老师说,没有关系,只要我好好练习,一定没有问题的,重要的是参与。那天以后我参加了学校的乐队,每天很早就来到学校练习钢琴,也慢慢地认识了很多新朋友。我们一起练习,一起参加音乐比赛,还一起去外国旅游表演,日子过得开心极了!今年,我们的乐队还在新西兰的音乐比赛中得了第一名!我太兴奋了,我的父母和老师也都为我高兴!

The second yearbook story was written by Aoki, a year 12 student.

### Glossed vocabulary

橄榄球	gánlǎnqiú	rugby
-----	-----------	-------

### Aoki 的故事

我是日本人,今年上十二年级,我七年级的时候就来新西兰上学了。我非常喜欢新西兰,因为我特别喜欢打橄榄球!新西兰的“全黑队”是全球最有名的橄榄球队,希望有一天,我也能参加“全黑队”!刚到新西兰的时候,我觉得日子过得很难。在教室里,在运动场上,我完全听不懂老师和同学们说的话。但是我一点儿都不怕,因为我到一个新的国家就是为了学习的,我不但要学打橄榄球,还要学习语言,文化等不同的知识。所以,我准备了一个小本子,把我听不懂的英文都写下来,每天都练习。有不明白的地方,我就马上问老师或者队员们。慢慢地,这个“小字典”里的英文越来越多了,我的英语成绩也越来越好了。最让我高兴的是,今年我还当上了橄榄球队的队长呢!

The third yearbook story was written by Andy, a year 13 student.

### Glossed vocabulary

团队精神 tuánduìjīngshén team spirit

#### Andy 的故事

我是十三年级的中国学生, 来新西兰已经五年了。来到新西兰以后, 因为我的英语不错, 学习成绩也非常好, 所以我的中国朋友都认为我是“别人家的孩子”, 哈哈! 很多中国家长喜欢拿自己的孩子跟别人家的孩子做比较, 而且总是觉得别人家的孩子比自己的孩子更聪明! 可是, 我觉得自己成绩好不是因为我聪明, 而是因为我在这里学到了团队精神。以前, 我只关心自己的学习, 不想参加学校的活动。但是后来, 我发现在新西兰学校里, 有些功课和活动要大家一起来完成, 大家要有团队精神才能完成得更好。每个学生都可以利用自己的优点, 还可以学习别人的优点, 这样, 每个人都会进步得更快。还有, 我们在帮助关心别的同学时, 也会交到新朋友。我相信这种团队精神对我们以后的工作和生活都会带来很多好处, 也会带来更多成功的机会。

## QUESTION TWO

Discuss the benefits of experiencing different cultures. Refer to the international students' experiences of studying in New Zealand in your answer.

请谈谈体验不同文化的好处，参考三个在新西兰留学的国际生的故事。

Respond in English or te reo Māori.

Experiencing different cultures can bring a lot of different benefits to people, ranging from just simply learning new things about different cultures, to making new friends, broaden our world views and so on. The three international students all came to New Zealand a few years ago, two from China and one from Japan, and their different experiences with experiencing different cultures all benefitted them in different ways.

Firstly, by trying (new things) and making friends with different people can bring a lot unexpected joy. Grace came to New Zealand from China three years ago. She wasn't very good at English at the start so she was shy to speak to her classmates and therefore she only had a few Chinese friends and no New Zealand friends. She just plays games in her room everyday after school and she misses her parents, thinking life in New Zealand is very boring. But one day her music teacher asked her to join the band and encouraged her that the importance is to participate and just do her best. Ever since, she joined the school band and

went to school very early everyday to practise the piano, slowly making new friends. They ~~part~~<sup>(practise)</sup> together, compete together, and go to different countries to travel and perform, living a happy life. They even placed first this year in the New Zealand music competition and her parents and teacher are all happy for her. After Therefore, we can see that after she experienced the school music culture, she made many new friends and became truly happy, finding a purpose in her life now.

Secondly, by having something you are good at and they love can be the way to blend in with different groups better, and by experiencing different cultures people can actually have a motivation and do what they enjoy. Aoki is an example of this, he is Japanese, ~~year 12 and~~<sup>(and currently)</sup> a year 12, Aoki moved to New Zealand in year 7 and he loves New Zealand because he loves ~~rugby~~ rugby and the New Zealand "All Blacks" is the most famous ~~rugby~~ rugby team globally, Aoki hopes he can join the "All Blacks" some day. When he first came to New Zealand, he thought life was hard because ~~he couldn't understand what~~ the teacher was ~~in the classroom and the~~ saying, neither ~~on~~<sup>in</sup> the classroom nor on the sports fields. But he isn't scared at all because he always thinks that you are meant to learn coming to a new country, learning rugby but also learning the language and culture. So he wrote down ~~all~~<sup>the</sup> everything he didn't understand and practised

everyday, asking his teacher or teammates on things he didn't understand. Slowly, his english grades improved as the words on his notebook increased. Great to note that he became the rugby team captain this year. Therefore, by not being afraid to take new things and experiencing the great New Zealand Rugby culture brought many benefits to Aoki as he never gave up. ~~(so he)~~ Improved his english,

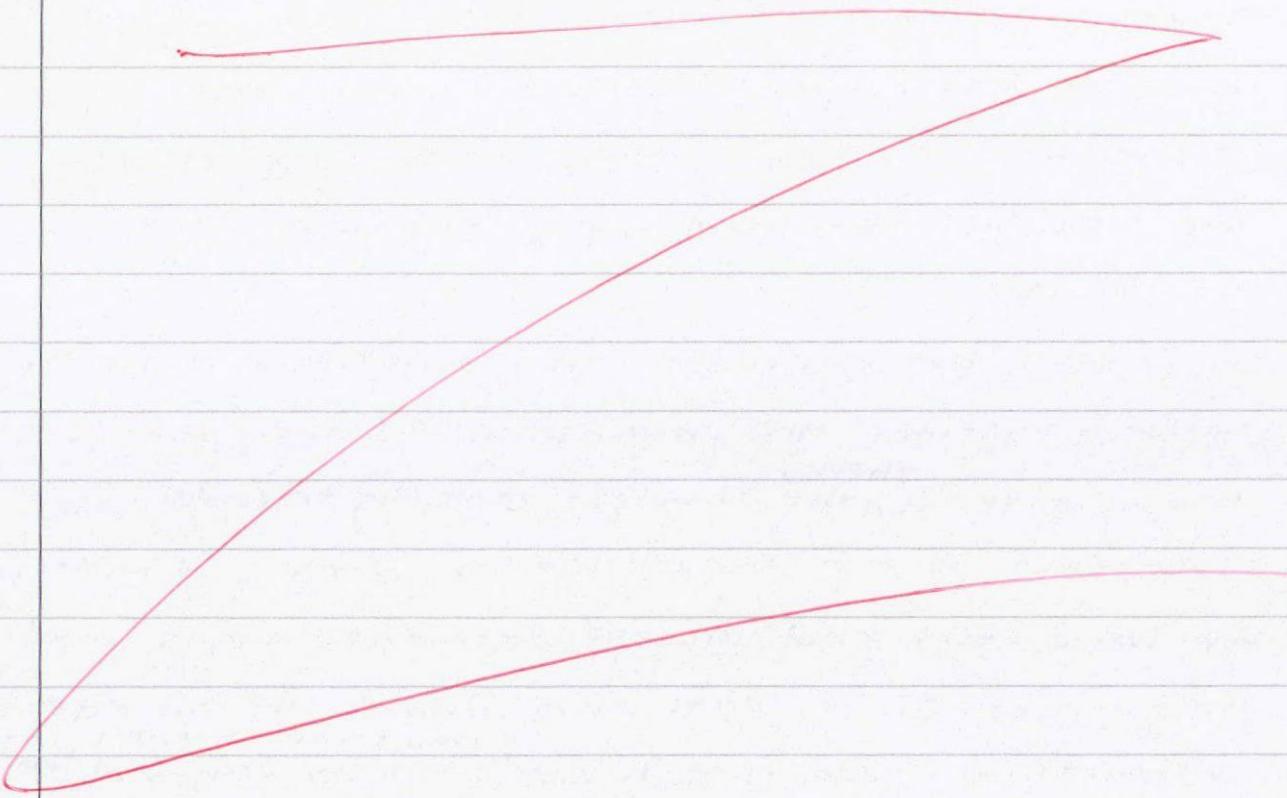
made new friends, played rugby and even became the rugby team captain. This would lead him to go further in his future.

Lastly, by experiencing different cultures it can also help people gain team spirits and bring chances at success in ~~the~~ people's future lives. Andy is a year 13 that came to New Zealand for five years already. After coming to New Zealand, because he has good grades and ~~is~~ good at english, all the parents complimented him calling him smart and "the kid from the other people's family" that is "good at everything". But Andy thinks that his good grades are all because he has the good "team spirit". Before, he only cared about his own work, not wanting to participate in school events. However he ~~has~~ realized that some work requires team work and everyone needed a team spirit to accomplish it, and do better. This is because everyone can use their advantages and

learn from other people, & improving together. Additionally, by helping others can help us make new friends. Therefore, by having a team spirit can help us blend in better with different cultures, and by experiencing different cultures brings benefits to our everyday lives and work, bringing success to our lives.

Last but not least, the benefits of experiencing different cultures are uncountable as there are so many of them. <sup>(from)</sup> the smallest making friends to succeeding in our school lives or work, to widen our world views and accept different things and help others. Grace, Aoki and Andy are all different international students studying <sup>(coming from different culture)</sup> in New Zealand <sup>(backgrounds)</sup>, experiencing different cultures and <sup>(they have)</sup> ~~the~~ greatly benefitted from these.

Extra space if required.  
Write the question number(s) if applicable.

QUESTION  
NUMBER

**93005**

**00342**

## Scholarship

**Subject:** Chinese

**Standard:** 93005

**Total score:** 20

<b>Q</b>	<b>Score</b>	<b>Marker commentary</b>
1	7	The response demonstrated a high level of language skills. Personal experience was skillfully blended with details from the listening passage. Critical thinking skills were displayed when arguing with the opinions in the passage. In terms of structure, the writing work had a clear focus in each part of the body paragraphs.
2	6	The response had an easy to follow structure, but lacked some coherency. The bulk of the answer is a simple translation of the passage, so the candidate's points are not made clearly. This prevented the development of the argument, which showed promising signs of sophistication. The conclusion links the answer back to the question.
3	7	The response clearly addressed the connection between the viewpoints and stimuli materials. Appropriate spoken language was used for the context; including idiomatic expressions, fillers, and pauses, which added a nice touch to the communication. More accurate words and expressions used in the speech could have further improved the performance.